

LA MORFOLOGÍA DE LAS LENGUAS ARTIFICIALES

JOSÉ CARLOS MARTÍN CAMACHO – UNIVERSIDAD DE EXTREMADURA

jcmarmacam@unex.es

Proyecto: En los límites del lenguaje: diseños artificiales y ficciones comunicativas (Ministerio de Economía y Competitividad. Ref. FFI2016-76702-P)

INTRODUCCIÓN

- Una lengua artificial, inventada o construida (ing. *conlang* < *constructed language*) es “una construcción semiótica diseñada artificialmente para satisfacer determinados objetivos que las lenguas naturales, constreñidas histórica y culturalmente, no pueden alcanzar” (Galán Rodríguez, 2012: 417).
- Las lenguas artificiales pueden clasificarse en función de dos criterios:
 - Según su modo de construcción, se distingue entre:
 - Lenguas *a priori*: diseñadas sin relación con las lenguas naturales.
 - Lenguas *a posteriori*: construidas a partir de las lenguas naturales.
 - Según las funciones que cumplen, cabe hablar de:
 - Lenguas creadas para la comunicación y la expresión de las ideas. A su vez, pueden estar destinadas a transmitir lingüísticamente el conocimiento del mundo sin los constreñimientos e insuficiencias de las lenguas naturales (“lenguas filosóficas”; por ej., los proyectos de Leibniz y de Wilkins) o a servir como medio de comunicación que supere las barreras lingüísticas (lenguas auxiliares internacionales, como el esperanto).
 - Lenguas que forman parte de ficciones artísticas, como la neolengua de 1984, el klingon de las películas de *Star Trek* o el nadsat de *La naranja mecánica*.
- En esta investigación se analizan dos lenguas auxiliares internacionales construidas *a posteriori*: el volapük y la langue bleue.

MORFOLOGÍA DEL VOLAPÜK

MORFOLOGÍA FLEXIVA

1. Morfemas de caso (sustantivos). Ejemplo: *fat* ‘padre’

- Nominativo: *Ø* / *-s* (fat / fats)
 - Acusativo: *-i* / *-is* (fati / fatis)
 - Genitivo: *-a* / *-as* (fata / fatas)
 - Dativo: *-e* / *-es* (fate / fates)
 - Vocativo: *o* [partícula independiente] (o fat)
- * *Los adjetivos reciben estos sufijos solo si van separados del sustantivo o delante de él.*

2. Morfemas verbales

2.1. Persona (se emplean los pronombres personales en función de sujeto convertidos en sufijos):

- 1ª. sing.: *-ob* / 1ª. plur.: *-obs*
 - 2ª. sing.: *-ol* / 2ª. plur.: *-ols*
 - 3ª. sing. masc.: *-om* / 3ª. plur. masc.: *-oms*
 - 3ª. sing. fem.: *-of* / 3ª. plur. fem.: *-ofs*
 - 3ª. sing. neutro: *-on* / 3ª. plur. neutro: *-ons*
- * El infinitivo se construye con el sufijo *-ön*

2.2. Tiempo y aspecto:

- Presente: *Ø*
- Presente perfecto: *e-*
- Pasado imperfecto: *ö-*
- Pasado perfecto: *i-*
- Futuro imperfecto: *o-*
- Futuro perfecto: *u-*
- Futuro respecto del pasado imperfecto: *ö-*
- Futuro respecto del pasado perfecto: *ü-*

2.3. Voz

- Activa: *Ø*
- Pasiva: *pa-* (para el presente) / *p-* (para el resto de formas)

2.4. Modo

- Indicativo: *Ø*
- Imperativo: *-öd*
- Optativo: *-ös*
- Condicional: *-öiv*
- Subjuntivo *-la* (se construye con guion)

Ejemplos: *löfön* ‘querer’

a) Presente de indicativo en voz activa:

- Singular: *löfob*, *löfol*, *löfom* / *löfof* / *löfon*
- Plural: *löfobs*, *löfols*, *löfoms* / *löfofs* / *löfons*

b) Pasado imperfecto de indicativo en voz activa:

- Singular: *älöfob*, *älöfol*, *älöfom* / *älöfof* / *älöfon*
- Plural: *älöfobs*, *älöfols*, *älöfoms* / *älöfofs* / *älöfons*

c) Presente perfecto de indicativo en voz pasiva:

- Singular: *pelöfob*, *pelöfol*, *pelöfom* / *pelöfof* / *pelöfon*
- Plural: *pelöfobs*, *pelöfols*, *pelöfoms* / *pelöfofs* / *pelöfons*

d) Presente de subjuntivo en voz activa:

- Singular: *löfob-la*, *löfol-la*, *löfom-la* / *löfof-la* / *löfon-la*
- Plural: *löfobs-la*, *löfols-la*, *löfoms-la* / *löfofs-la* / *löfons-la*

MORFOLOGÍA DERIVATIVA

1. Prefijos

- al- ‘cada’. Ej.: *aldelik* ‘diariamente’ < *del* ‘día’.
- beno- ‘bien’. Ej.: *benosek* ‘éxito’ < *sek* ‘suceso, hecho’.
- dä- ‘en pedazos’. Ej.: *däbreikön* ‘romper en pedazos’ < *breikön* ‘romper’.
- dei- ‘hasta la muerte’. Ej.: *deibludön* ‘morir desangrado’ < *bludön* ‘sangrar’.
- do- ‘movimiento hacia abajo’. Ej.: *docöpön* ‘tronchar’ < *cöpön* ‘picar’.
- fa- ‘ausencia’. Ej.: *fabinön* ‘ausente’ < *binön* ‘ser’.
- fäi- ‘cerrado’. Ej.: *fäitanön* ‘vendar’ < *tanön* ‘atar’.
- fe- ‘consumo completo’. Ej.: *fepledön* ‘perder en el juego’ < *pledön* ‘jugar’.
- fi- ‘hasta el fin’. Ej.: *fimekön* ‘completar’ < *mekön* ‘hacer’.
- ge- ‘retorno’. Ej.: *gegivön* ‘devolver’ < *givön* ‘dar’.
- hi- ‘macho, masculino’. Ej.: *himatan* ‘esposa’ < *matan* ‘cónyuge’
- ho- ‘sin masculinidad’. Ej.: *hojevod* ‘caballo castrado’ < *jevod* ‘caballo’
- ji- ‘hembra, femenino’. Ej.: *jimatatan* ‘esposa’ < *matan* ‘cónyuge’.
- jo- ‘sin feminidad’. Ej.: *jogok* ‘gallina castrada’ < *gok* ‘gallina’.

- ke- ‘unión’. Ej.: *kelied* ‘compasión’ < *liedön* ‘sufrir’.
- la- ‘levantando’. Ej.: *lasumön* ‘levantar’ < *sumön* ‘tomar’.
- läx- ‘ex-, emérito’. Ej.: *läxprofäsör* ‘ex profesor’ < *profäsör*.
- le- (aumentativo). Ej. *ledom* ‘mansión’ < *dom* ‘casa’.
- lu- (despectivo). Ej. *ludom* ‘choza’ < *dom* ‘casa’.
- lü- ‘por ley (parentesco)’. Ej.: *lüfat* ‘suegro’ < *fat* ‘padre’.
- mi- ‘malo, nocivo’. Ej.: *mikeb* ‘maleza’ < *keb* ‘hierba’.
- ne- ‘contrariedad’. Ej.: *neflen* ‘enemigo’ < *flen* ‘amigo’.
- ni- ‘interior’. Ej.: *niklots* ‘ropa interior’ < *klots* ‘ropa’.
- nü- ‘movimiento hacia adentro’. Ej.: *nübladön* ‘inspirar’ < *bladön* ‘soplar’.
- plö- ‘exterior’. Ej.: *plögun* ‘abrigo’ < *gun* ‘chaqueta’.
- ru- ‘antiguo’. Ej.: *rutim* ‘prehistoria’ < *tim* ‘tiempo’.
- sä- ‘remisión’. Ej.: *säkusad* ‘excusa’ < *kusadön* ‘acusar’.

2. Sufijos

- af ‘nombres de animales’. Ej.: *sugaf* ‘mamífero’ < *sug* ‘succión’.
- ag ‘abundancia’. Ej.: *herag* ‘peludo’ < *her* ‘pelo’.
- am ‘acción de’. Ej.: *penam* ‘escritura’ < *penön* ‘escribir’.
- an ‘alguien que es o hace’. Ej.: *tidan* ‘maestro’ < *tidön* ‘enseñar’.
- at ‘cantidad de’. Ej.: *degat* ‘decena’ < *deg* ‘diez’.
- av ‘ciencia’. Ej.: *kalkulav* ‘aritmética’ < *kalkulön* ‘calcular’.
- äb ‘receptor, dativo’. Ej.: *fanäb* ‘prisionero’ < *fanön* ‘aprisionar’.
- äd ‘efecto de’. Ej.: *spikäd* ‘habla’ < *spikön* ‘hablar’.
- än ‘país’. Ej.: *Linglän* = Inglaterra.
- ät ‘abstracción’. Ej.: *kompenät* ‘compañía’ < *kompenön* ‘compartir’.
- ed ‘particularización’. Ej.: *pened* ‘letra’ < *penön* ‘escribir’.
- ef ‘conjunto de personas’. Ej.: *menef* ‘humanidad’ < *men* ‘hombre’.
- el ‘fabricante de’. Ej.: *bodel* ‘panadero’ < *bod* ‘pan’.
- em ‘conjunto de cosas’. Ej.: *bledem* ‘follaje’ < *bled* ‘hoja’.
- ep ‘planta, árbol’. Ej.: *bünep* ‘peral’ < *bün* ‘pera’.
- er ‘que contiene’. Ej.: *feriner* ‘ferroso’ < *ferin* ‘hierro’.
- et ‘resultado de, producto de’. Ej.: *penet* ‘nota, noticia’ < *penön* ‘escribir’.
- iäl ‘tendencia, inclinación’. Ej.: *okiäl* ‘egoísmo’ < *ok* ‘uno mismo’.
- iär ‘recipiente’. Ej.: *nigiär* ‘tintero’ < *nig* ‘tinta’.
- ik (adjetivador). Ej.: *dibik* ‘profundo’ < *dib* ‘profundidad’.
- il (diminutivo). Ej.: *dogil* ‘perrito’ < *dog* ‘perro’.
- im ‘filosofía, doctrina’. Ej.: *tikälim* ‘racionalismo’ < *tikäl* ‘razón’.
- o (adverbializador). Ej.: *boniko* ‘buenamente’ < *bonik* ‘bueno’.
- od ‘ejemplo menos serio’. Ej.: *magod* ‘pintura’ < *magön* ‘pintar’.
- ot ‘ejemplo más serio’. Ej.: *magot* ‘estatua’ < *magön* ‘pintar’.
- ov ‘posibilidad’. Ej.: *pronov* ‘pronunciable’ < *pronön* ‘pronunciar’.
- öf ‘cualidad’. Ej.: *manöf* ‘virilidad’ < *man* ‘hombre’.
- ön (verbalizador). Ej.: *debön* ‘adeudar’ < *deb* ‘deuda’.
- öm ‘aparato’. Ej.: *flitöm* ‘avión’ < *flitön* ‘volar’.
- öp ‘lugar’. Ej.: *potöp* ‘oficina de correos’ < *potön* ‘enviar por correo’.
- ül ‘joven, cría’. Ej.: *dogül* ‘cachorro’ < *dog* ‘perro’.

CLASES DE PALABRAS

El volapük distingue entre: sustantivos, adjetivos, verbos, adverbios, pronombres (personales y otros que se emplean con idéntica forma como determinantes; en concreto, posesivos, demostrativos, indefinidos, interrogativos, exclamativos y relativos), interjecciones, preposiciones y conjunciones.

‘agente’...), pero también significados muy precisos (*ho-* / *jo-* ‘sin masculinidad’ / ‘sin feminidad’).

- Los afijos derivativos parecen haberse usado *ad hoc* para crear el vocabulario inicial de la lengua.

g) Las clases de palabras tienen como única peculiaridad la ausencia de artículos.

Por tanto, la morfología del volapük presenta en algunos aspectos la simplicidad que deberían alcanzar las lenguas artificiales, pero no en otros.

2. Por lo que se refiere a la **LANGUE BLEUE**, destaca que:

- Tiende al tipo aglutinante, pero presenta bastantes rasgos aislantes.
- Solo presenta raíces, prefijos y sufijos.
- Estos elementos tienen contornos fonológicos definidos.
- Igualmente, carecen de alomorfia.
- La flexión es más simple que la del volapük, ya que se reemplazan muchos morfemas por partculas y por pronombres. Así:
 - El mecanismo de construcción de las formas verbales es sencillo, pero aún así transmite muchos

MORFOLOGÍA Y LENGUAS ARTIFICIALES

- Las lenguas auxiliares internacionales no difieren estructuralmente de las naturales pues, como ellas, poseen pronunciación, gramática y léxico.
- Por lo que respecta a la gramática, sus diseñadores se centran más en desarrollar su morfología que su sintaxis.
- Partiendo de una caracterización amplia de la morfología, en este estudio se analizan dos lenguas artificiales: el volapük (creada en 1879 por Johann Martin Schleyer) y la langue bleue (diseñada en 1900 por Lèon Bollack).
- Para analizar la morfología de estas lenguas se tiene en cuenta que:
 - La morfología abarca el estudio de:
 - El morfema como unidad lingüística.
 - Los mecanismos que se emplean para construir mediante los morfemas nuevas unidades léxicas (morfología derivativa) y variantes de una misma palabra en función de sus propiedades gramaticales (morfología flexiva).
 - Las clases de palabras como unidades formales.
 - Según su comportamiento morfológico, las lenguas se clasifican en aislantes o analíticas, aglutinantes, flexionales y polisintéticas.
 - En su diseño, y por tanto también en su morfología, las lenguas auxiliares internacionales buscan simplicidad, regularidad y precisión.
 - El **objetivo de la investigación** es determinar si esos objetivos se alcanzan en las lenguas analizadas, algo que sirve de patrón para emprender el mismo análisis respecto de otras lenguas.

MORFOLOGÍA DE LA LANGUE BLEUE

MORFOLOGÍA FLEXIVA

1. Morfemas de caso

Se aplican a los pronombres personales, relativos e indefinidos (vid. *ejemplo de conjugación*)

2. Morfemas nominales

- u ‘plural’. Por ej.: *bov* ‘toro’ - *bovu* ‘toros’.
- u- ‘femenino’. Solo para seres vivos; los demás sustantivos son neutros. Por ej.: *bov* ‘toro’ - *ubov* ‘vaca’.

3. Morfemas verbales

3.1. Persona

No se expresa con morfemas porque se considera suficiente el sujeto (nombre o pronombre).

3.2. Modo

Se distinguen cuatro modos, ninguno de los cuales tiene expresión morfemática:

- Infinitivo: no lleva ninguna palabra que funcione como sujeto.
- Indicativo: lleva un sujeto en nominativo.
- Exclamativo (o imperativo): lleva un sujeto en vocativo.
- Subordinado (o subjuntivo): se introduce con una palabra-marco entre las proposiciones; por ej., *ku*.

3.3. Tiempo y aspecto

A) Cada modo tiene cuatro tiempos, que se expresan con sufijos:

- Presente: *-o*
- Pasado: *-e*
- Futuro: *-a*
- Eterno: *-i*

B) El aspecto solo se aplica al modo indicativo y se expresa mediante el prefijo *u-* en el caso de la anterioridad.

3.4. Voz

Existen tres voces:

- Activa: no lleva ninguna marca
- Pasiva: se expresa con un sufijo *-u*, que se sitúa delante del sufijo de tiempo.
- Reflexiva: se expresa con la partícula *su*, si es afirmativa, y con *snu* si es negativa.

Ejemplos: *lovi* ‘amar’

a) Presente de indicativo en voz activa:

- Singular: *me lovo*, *te/vos lovo*, *se/le/ye lovo*
- Plural: *ne lovo*, *pe/ge lovo*, *be/fe/de lovo*

b) Pasado imperfecto de indicativo en voz activa

- Singular: *me love*, *te/vos love*, *se/le/ye love*
- Plural: *ne love*, *pe/ge love*, *be/fe/de love*

c) Presente perfecto de indicativo en voz pasiva:

- Singular: *me ulovuo*, *te/vos ulovuo*, *se/le/ye ulovuo*
- Plural: *ne ulovuo*, *pe/ge ulovuo*, *be/fe/de ulovuo*

d) Presente de subjuntivo en voz activa:

- Singular: *ku me lovo*, *ku te/vos lovo*, *ku se/le/ye lovo*
- Plural: *ku ne lovo*, *ku pe/ge lovo*, *ku be/fe/de lovo*

MORFOLOGÍA DERIVATIVA

1. Prefijos

1.1. Interjecciones (a-, e-, i-, o-)

Prefijadas, las interjecciones expresan ‘desaliento’, ‘aprobación’, ‘alegría’ y ‘duda’.

1.2. Palabras-marco:

 algunas son prefijos que expresan un contenido sistemático:

- ru- ‘repetición’.
- pu- ‘supremacía’.
- bu- ‘superioridad’.
- u- ‘inferioridad’.
- flu- ‘contrariedad’.
- pru- ‘preexistencia’.
- plu- ‘pluralidad, conjunto’.
- pru- ‘promoción’.
- sku- ‘ semejanza’.

2. Sufijos

2.1. Terminaciones absolutas:

 se emplean sistemáticamente.

A) Transcategorizadores

A partir del sustantivo se forman las otras “gramots”. Por ej., *de lov* ‘amor’:

- Los verbos se forman con los morfemas flexivos correspondientes: *lovi* ‘amar’.
- Los atributivos se forman con la estructura *vocal+d*, del siguiente modo:

de los contenidos gramaticales de las lenguas románicas y germánicas.

- Los sustantivos varían en el número; el género solo tiene expresión formal para los seres vivos.
- No hay flexión casual, salvo en los pronombres.

f) Los morfemas derivativos forman un sistema efectivo:

- Aportan contenidos sistemáticos y habituales en las lenguas naturales: ‘repetición’, ‘contrariedad’, ‘gentilicio’, ‘diminutivo’...
- El sistema de transcategorización basa toda la formación del vocabulario en los sustantivos.
- Hay aspectos mejorables, como que considere palabras algunos prefijos o que en las “terminaciones secundarias” aparezcan contenidos demasiado concretos (por ej., ‘que odia’).
- Lo más original es el sistema de clases de palabras, inspirado en el francés, pero con diferencias:
 - El autor se aparta de la clasificación tradicional redistribuyendo las clases y subclases e introduciendo las “palabras-marco”, que expresan contenidos de tipo gramatical y relacional.
 - En este sistema se ve la relación entre clases y

- ad: forma adjetivos con sentido de posibilidad. Ej.: *lovad* ‘digno de amar’.

- ed: forma adjetivos de sentido general. Ej.: *loved* ‘amado’.

- id: forma participios de presente de cualidad permanente. Ej.: *lovid* ‘amante (en general)’.

- od: forma participios de presente de cualidad transitoria. Ej.: *lovod* ‘amante (en un momento dado)’.

- Los modificativos se forman con la estructura *vocal+u*, del siguiente modo:

- au: forma adverbios de modo con sentido de posibilidad. Ej.: *lovau* ‘agradablemente’.

- eu: forma adverbios de modo con sentido general. Ej.: *loveu* ‘con amor’.

- iu: forma participios de presente de cualidad permanente. Ej.: *loviu* ‘amante (en general)’.

- ou: forma participios de presente de cualidad transitoria. Ej. *lovou* ‘amante (en un momento dado)’.

- B) Otras terminaciones absolutas

- in ‘esposa de’. Ej.: *prinsin* ‘esposa del príncipe’ < *prins* ‘príncipe’.

- an ‘gentilicio’. Ej.: *fransan* ‘francés’.

2.2. Terminaciones secundarias: no se emplean de forma sistemática

- adr ‘de la naturaleza de, semejanza’.

- ak ‘hecho de’.

- alg ‘enfermedad’.

- art ‘parte de’.

- ap ‘quien aporta algo’.

- as ‘aumentativo’.

- asl ‘que odia’.

- av ‘cualidad’.

- ef ‘efecto, resultado de’.

- enk ‘comienzo de una acción’.

- erk ‘profesión’.

- est ‘jefe’.

- et ‘diminutivo’.

- ibl ‘que ama algo’.

- ig ‘acción de’.

- ik ‘ciencia’.

- il ‘instrumento’. Ej.: *kotil* ‘cuchillo’ < *kot* ‘corte’.

- ir ‘devenir de una acción o estado’.

- is ‘multiplicidad’.

- ist ‘trabajador’.

- it ‘destino, uso’.

- iv ‘contenedor’.

- odr ‘descendiente, derivado de’.

- olb ‘golpe de’.

- olm ‘árbol después de la flor o el fruto’.

- olv ‘lugar plantado de’.

- or ‘agente’. Ej.: *spilor* ‘jugador’ < *spil* ‘juego’.

- orm ‘con forma de’.

- ort ‘lugar’. Ej.: *panort* ‘panadería’ < *pan* ‘pan’.

- os ‘término científico’.

- osm ‘generalidad física’.

- ost ‘fabricante de’.

CLASES DE PALABRAS

3.1. Motules

Son palabras que expresan relaciones y contenidos gramaticales. A su vez, se dividen en:

- Interjecciones
- Palabras-marco (*mots-cadre*): clase que comprende la expresión de ideas generales y ciertos afijos y algunos modos de abreviación. En realidad, son partículas que expresan negación, reflexividad, interrogación y contenidos verbales perifrásticos (en tal caso reemplazan a los auxiliares verbales); afijos que expresan ideas globales como ‘repetición’, ‘superioridad’ (vid. § 1.2); y partículas (o abreviaciones) que indican por ejemplo que la palabra que sigue es un nombre propio.
- Conectivos: preposiciones y conjunciones.
- Designativos: artículos, adjetivos determinativos (salvo los numerales) y pronombres.

3.2. Grammots

Son palabras que expresan sustancia, estado o acción. Se subdividen en:

- Sustantivos y numerales (*ordinales y cardinales*)
- Verbos: menos el participio y el gerundio.
- Atributivos: adjetivos y participios.
- Modificativos: adverbios y gerundios.

CONCLUSIONES

1. Respecto del **VOLAPÜK**, cabe señalar que:

- Es una lengua aglutinante.
- Solo presenta raíces, prefijos y sufijos.
- Estos formantes presentan contornos fonológicos definido, lo cual evita los procesos morfológicos.
- Los morfemas no presentan alomorfia.
- La flexión es muy compleja, dado que cubre gran cantidad de contenidos gramaticales. Ello se ve en:
 - La flexión casual del sustantivo complica el sistema.
 - El sistema verbal es muy complejo, pues en él se expresan morfológicamente gran cantidad de contenidos y se plantean distinciones poco rentables.
- Los morfemas derivativos manifiestan un intento de simplificar el comportamiento de las lenguas naturales, pero no siempre se consigue:
 - Son pocos elementos: 25 prefijos y 31 sufijos.
 - Para la transcategorización se usan los morfemas flexivos.
 - No hay sinonimia ni polisemia.